Modern Languages
Research Training Seminars and Workshops
2018–19

modernlanguages.sas.ac.uk  #katiaPORT
Welcome

Unless otherwise stated seminars and workshops are held at the Institute of Modern Languages Research, Senate House, Malet Street, London WC1E 7HU

Convenor: Katia Pizzi (Room 240, Senate House; email katia.pizzi@sas.ac.uk; tel 020 7862 8962)

A PORT for modern languages. This resource can be accessed from the School’s Study online page and postgraduate research training site. A PORT for modern languages comprises courses, tutorials and language-specific material. Topics include: organizing and presenting research, compiling bibliographies, applying for grants, library catalogues, working in archives, structuring your research. Online resources include Czech, Francophone, French, German, Hispanic, Italian, Lusophone, Polish, Portuguese, Russian, Spanish. This is an open resource, accessible to all and free of charge.

Follow us on Twitter @katiaPORT
Programme 2018–19

Research Projects in Modern Languages

Saturday, 20 October 2018 (Room 243, Senate House)

11.00  Introduction (Katia Pizzi, IMLR)

11.15  Online Research Training: A quick guide (Matt Phillpott, SAS Digital)

   An introduction to MOOCs, training guides, and resources online that can be useful for researchers. This session also looks at offerings from SAS and IMLR on the PORT website and offers help for making the best use of these online resources (interactive session)

12.30 Lunch break

14.00 Research projects in Modern Languages (Katia Pizzi, IMLR)

   This session will help you choose, define and structure a research project. The focus will be on identifying and delimiting your material and research questions, as well as structuring content. The session includes ‘top tips’ to help you navigate through the initial stages of your research

15.30 Tea break

16.00 Nuts and bolts of doing postgraduate research in Modern Languages (Allegra Baggio Corradi, Warburg, Francielle Carpenedo, IMLR and Angharad Mountford, IMLR)

The Wiener Library for the Study of the Holocaust and Genocide

Archive tour and archive skills training

Friday, 9 November, Wiener Library (29 Russell Square)

10:00 Tour of the Wiener Library beginning with the current exhibition led by Barbara Warnock (Education and Outreach Manager, Wiener Library)

11:00 Coffee break

11:15 Archive skills training with the Wiener Library’s archivist, Howard Falksohn

   This training session will help participants acquire the skills to locate and make use of archival material on subjects including the Holocaust, 20th-century German history and European Jewish culture.

Places for these sessions are limited and should be booked in advance (email info@wienerlibrary.co.uk; tel. 020 7636 7247). * Enquiries: Barbara Warnock (Education and Outreach Manager, Wiener Library; bwarnock@wienerlibrary.co.uk).
Introduction to Senate House Library and its resources  
Friday, 16 November 2018 (Senate House Library)

This session aims to direct postgraduate students to the wide ranging print and electronic resources of Senate House Library that are relevant to the study of Modern Languages and Literature. This will include introductions to the library’s modern and historical collections, electronic resources, and related research level collections supporting Latin American Studies, Commonwealth and Franco-African resources.

Meet at the entrance of the library at 10am

10.00 Tour by the curator of the exhibition in Senate House Library  
“Rights for Women”  
www.senatehouselibrary.ac.uk/exhibitions-and-events/exhibitions/rights-for-women

10.30 Introduction to the Western European Languages Collections in Senate House Library and the Latin American Studies and Commonwealth Studies research collections (Laurence Byrne, Maria Castrillo and Andrea Meyer Ludowisy, Senate House Library)

- Introduction to Senate House Library and an overview of the modern and historical with a special emphasis on Western European languages
- How to use your library: practical information on how to use the discovery layers of the Senate House library catalogue, handy hints for searching Special Collections and how to handle special collections material
- Special Collections in focus: the Gili collection (Catalan) and other SHL collections (suggestions welcome)
- Current projects in progress in the library
- Introduction to the project “Re-exploring the Empire: African Lives and Colonial Encounters” (Claire Griffiths, Chester)  
www.francophoneafricaarchive.org, Q &A

12.30 lunch break

13.30 Building a bibliography (Mura Ghosh, Senate House Library)

14.30 E- resources at Senate House Library (Scott Miles, Senate House Library)

Information about the library’s E-resources. Locating, accessing and using e-books and e-resources in Senate House and off-site.
Modern Languages Archives and Libraries

Saturday, 17 November 2018 (British Library, Room 246 Senate House and Senate House Library)

11.00 Meet a specialist librarian at the British Library (Marja Kingma, British Library)
   • The British Library as a home of modern language collections
   • Electronic resources (free and restricted to reading rooms)
   • Projects (eg Google Books)
   • Exhibitions and events (eg European Literature Night)
   • Practical information and tips (eg how to apply for a reader’s pass, how to search the catalogue, etc.)
   • Show and tell of collection items (please feel free to make suggestions for material you’d like to see)

13.30 Lunch break

15.00 Special collections and digital collections at KCL (Adam Ray, Curator and Special Collections Manager, KCL) and using web archives (Naomi Wells, IMLR)

16.00 The exile collections in the University of London’s Germanic Studies Archives (Clare George, Miller Archivist, IMLR).
   This seminar will use the IMLR’s collections on German-speaking exiles from Nazi-occupied Europe to look at ways of finding and including archival material in research and outreach projects.
Digital Languages

Saturday, 8 December 2018 (IHR Training Room, Senate House North Block)

11.00  PowerPoint, Prezi and Presentations (Colin Homiski, Senate House Library)
Find out the latest software tools available to enhance Modern Language presentations for class, conference or YouTube

12.30 Lunch break

14.00  Research 2.0: Using Web 2.0 tools (Colin Homiski, Senate House Library)
Learn and use in real time RSS feeds, Google Alerts, social bookmarking, and how to build and manage a database using Zotero

16.00  Data literacy in ML research (Claire Griffiths, Chester)
This session relates to the speaker’s current research on data to highlight declining literacy levels this decade among girls living in unstable and violent regions in French-speaking Africa. The material is converted into infographics and available on francophoneafricaarchive.org/research in a new page called ‘Reading the world from Francophone Africa’.

The room is equipped with PCs; participants may bring their own laptops/tablets if preferred. Numbers are limited so do register in advance to secure a place (kremena.velinova@sas.ac.uk)

How to navigate an archive

Wednesday, 12 December 2018 (G22/26, Senate House)

17.00 Special session and Q/A with Carlo Ginzburg (SAS S.T.Lee Visiting Professorial Fellow and UCLA)
Theories and Methodologies for Languages Research

Saturday, 26 January 2019 (Room 243, Senate House)

12.00 Enlightenment Critique (Adam Sharman, Nottingham)
   This session covers the historico-philosophical critique that one finds in the different Enlightenments, including the Latin American one (and the one that has Latin America as its object) and also the critique of Enlightenment that one finds in our own times.

13.00 Lunch break

14.30 Gender Studies (Catherine Smale, KCL)
   This session will introduce students to different strands of Gender Studies, and allow students the opportunity to explore ways in which Gender Studies theory and methodology may productively inform their own research projects.

15.30 Tea break

16.00 Trans-nationalizing Modern Languages (Naomi Wells, IMLR)
   The AHRC-funded Transnationalizing Modern Languages project developed a new model for Modern Languages research which moves beyond the inquiry into separate national traditions, to focus instead on how languages and cultures operate and interact across distinct historical and geographic contexts. As a former researcher on the project, I will explore what a ‘transnational’ approach to Modern Languages research means in practice, by drawing on examples from my own research and discussing with workshop participants how a transnational lens could be applied to their own work.

Visual Arts and Languages

Saturday, 23 February 2019 (Room SH 243, Senate House)

11.00 Working with images in theory and practice (Ben Thomas, Kent)
   This session deals with working with images in Modern Languages: art works, literary texts and organizing exhibitions.

12.30 Lunch break

14.00 Working on photography (Theresa Mikuriya, University of West London)
   In this session, we will explore the difficulty of the photographic medium and what Roland Barthes in Camera Lucida calls the «madness of the Photograph».

15.30 Tea break

16.00 Film theory and its applications (Michael Witt, Roehampton)
History, Ethnography and Memory

Saturday, 16 March 2019 (Room 243, Senate House)

11.00 Historical methods and archives (Carlos Lopez Galviz, Lancaster)
   The session will discuss four concepts central to the practice of history, namely, context and interpretation, diachrony and synchrony, the where and the how of doing history (archives), and causes and path dependencies. It will conclude with a brief reflection on the relationship between history and the future.

12.00 Ethnography and fieldwork (Chandra Morrison, LSE)
   Drawing on ethnographic methods such as participant observation, this session will address working with people in the field and will provide an opportunity to think about how interpersonal interactions and approaches can be applied to Modern Languages research.

13.00 Lunch break

14.30 Introduction to oral history, fieldwork and collections (Michael Kandiah, KCL)

15.30 Tea break

16.00 The politics of memory, secondary witnessing and postmemory (Diane Silverthorne, Central Saint Martins)

Migrating Texts. Innovation and Technology in Subtitling, Translation and Adaptation (Workshop)

Friday, 17 May 2019 (Room 349, Senate House)

Carla Mereu (Bristol); Katie Brown (Exeter); Kit Yee Wong (BBK)

What does it mean today to be a member of an audience? How do we, as 21st-century viewers and readers make sense of translated texts? Do existing theories of convergence culture and audience participation account for user-generated practices of subtitling, translation and adaptation? The fifth edition of Migrating Texts will address these questions during a one-day workshop featuring short presentations from a mixture of academic and industry speakers. Participants will have the opportunity to explore innovative research methods in the study of audiences of translated texts to inform their own projects.

Our workshops will consist of a morning and an afternoon session. Each session will feature short presentations from a mixture of academic and industry speakers, hands-on activities and Q&A time with participants. In this free event aimed at postgraduates and ECRs, we will be investigating what it means to be a member of an audience today.

Numbers are limited so do register in advance to secure a place (kremena.velinova@sas.ac.uk)
Researching Multilingually: Possibilities and Complexities (Workshop)

Saturday, 18 May 2019 (Room 243, Senate House)

Judith Reynolds (Cardiff) and Sara Ganassin (Newcastle)

• Am I allowed to include literature in Turkish?
• What if I conduct my interviews in Mandarin but have to write my thesis in English?
• If I include data in Hindi, how will this affect my word count? How will the thesis be examined?
• Do I transcribe first, then translate, or the other way round?

If you encounter one or more of these questions in your research then this workshop is for you!

This workshop will draw on the experiences and reflections of researchers involved with AHRC-funded projects [http://researchingmultilingually.com/](http://researchingmultilingually.com/) (AH/J005037/1) and [http://researching-multilingually-at-borders.com/](http://researching-multilingually-at-borders.com/) (AH/L006936/1) to explore the possibilities for and complexities of what is termed ‘researching multilingually’ — how researchers draw on their own linguistic resources, and those of others, when undertaking research involving more than one language. Workshop participants will be invited to explore and apply these insights to their own research projects. The workshop aims to support developing researcher awareness with regard to practices of researching multilingually and in this way, work towards a more clearly articulated ‘researching multilingually’ methodology.

The overall objectives of the workshop are to:

• introduce participants to the possibilities for and complexities of researching multilingually
• invite participants to consider ethical and other issues where research involving more than one language is concerned
• support participants as they develop their confidence and competence when researching multilingually
• offer participants the space to reflect on their own ‘researching multilingually’ practice

Participants are also encouraged to engage with our online Researcher Network, which continues to inform our understanding of ‘researching multilingually’ researcher practice.
Workshop Programme

11.00  **Session 1**
What are the possibilities for and complexities of researching multilingually?
An introduction to the concept of ‘researching multilingually’ and its underpinning research

12.00  **Session 2**
Discussion of case study examples and reflection on your own experiences

13.00 Lunch break

14.30  **Session 3**
What are the ethical and other considerations which researching multilingually raises?
Reviewing and reflecting on disciplinary and institutional practices

15.30 Tea break

15:45  **Session 4**
How can you develop your confidence and competence when researching multilingually?
Review of resources and ideas to support your research

16.45 Conclusion

*Numbers are limited so do register in advance to secure a place (email kremena.velinova@sas.ac.uk)*

**Before, During and After the PhD**
**Saturday 8 June 2019 (Room 243, Senate House)**

[11.00 Publishing in Modern Languages (**Emily Morrell**, SAS Publications)]

12.00 The PhD viva (**Benedict Schofield**, KCL)

13.00 Applying for academic jobs, writing a CV and the job interview (**Benedict Schofield**, KCL)
You are welcome to bring your own CV for this hands-on session

14.00 Lunch break

15.00 Early career research: new directions and opportunities (**Naomi Wells**, IMLR)

16.00 Careers for Modern Language graduates: postdoc opportunities (**Catherine Davies**, IMLR) and freelance translation (**Kathryn Phillips-Miles**, independent translator)

17.00 Round up and drinks.
The **Institute of Modern Languages Research** (IMLR) was established in 2004 by the merger of the Institutes of Germanic Studies and Romance Studies, founded in 1950 and 1989 respectively. It is committed to promoting dialogue and research in modern languages for the academic and wider community across a range of disciplines and interdisciplinary fields in the humanities. IMLR publishes the much-respected *Journal of Romance Studies* and ‘imlr books’ series as well as other important publications.

The **School of Advanced Study** is the UK’s national centre for the support and promotion of research in the humanities. Located at the heart of the University of London in Bloomsbury, the School provides an unrivalled scholarly community in which to pursue postgraduate study and research. Students learn from leading specialists in their fields, hone their research skills in highly regarded training programmes, expand their knowledge through an extensive calendar of events, and become part of a worldwide network of humanities scholars. Funding opportunities include AHRC-sponsored London Arts and Humanities Partnership studentships, SAS studentships, and a number of subject-specific bursaries and awards.

Institute of Modern Languages Research  
School of Advanced Study  
Senate House  
Malet Street  
London WC1E 7HU  
Telephone: +44 (0)20 7862 8966 | 8738  
Email: modernlanguages@sas.ac.uk

Follow us  

[@IMLR_News](twitter.com/IMLR_News)  
[theIMLR](facebook.com/theIMLR)

Read our blog ‘Living Languages’  

[modernlanguagesresearch](modernlanguagesresearch.blogs.sas.ac.uk)

This guide is available in alternative formats upon request. Please contact [modernlanguages@sas.ac.uk](mailto:modernlanguages@sas.ac.uk)

[modernlanguages.sas.ac.uk](http://modernlanguages.sas.ac.uk)